

# INSTALLATION INSTRUCTIONS

**ENG** **Installation Instructions**

Code table, Diesel.  
Universal Tachometer.

**GER** **Einbauanleitung**

Codetabelle, Diesel.  
Universaldrehzahlmesser.

**FRE** **Instructions de montage**

Tableau des codes, Diesel.  
Compteur universel.

**SPA** **Instrucciones de montaje**

Tabla de códigos, diesel.  
Cuentarrevoluciones universal.

**ITA** **Istruzioni di montaggio**

Tabella codici, Diesel.  
Contagiri universale.

**SWE** **Monteringsanvisning**

Kodtabell, Diesel.  
Universalvarvräknare

**VOLVO**  
**PENTA**

## **IMPORTANT!**

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

## **WICHTIG!**

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

## **IMPORTANT!**

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

## **IMPORTANTE!**

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

## **IMPORTANTE!**

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

## **VIKTIGT!**

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

## **VIGTIGT!**

Dette sæt med tilhørende monteringsvejledning er blevet udviklet for Volvo Pentas serviceværksteder, bådbyggere, maskinproducenter og andre autoriserede værksteder, som har medarbejdere med kvalificeret, faglig uddannelse.

Monteringsvejledningen er udelukkende beregnet til professionel anvendelse og ikke til hobby- eller fritidsbrug. Volvo Penta påtager sig intet som helst ansvar for eventuelle skader på såvel materiel som personer, som kan være en følge af at monteringsvejledningens anvisninger ikke blev overholdt, eller hvis arbejdet blev udført af ikke-professionelt personale.

## **TÄRKEÄ!**

Tämä sarja ja asennusohje on tarkoitettu Volvo Pentan huoltokorjaamoille, veneenrakentajille, konevalmistajille ja muille valtuutetuille korjaamoille, joiden henkilökunta on saanut pätevän ammattikoulutuksen.

Asennusohje on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Volvo Penta ei vastaa mahdollisista materiaali- tai henkilövahingoista, joita asennusohjeen laiminlyöminen tai ammattitaidottoman henkilökunnan suorittama asennustyö voi aiheuttaa.

## **BELANGRIJK!**

Deze set met de bijgevoegde montage-aanwijzing is ontwikkeld voor de werkplaatsen van Volvo Penta, botenbouwers, machinefabrikanten en overige bevoegde werkplaatsen, die personeel hebben met een gekwalificeerde vakopleiding.

De montage-aanwijzing is alleen ontwikkeld voor professioneel gebruik en is niet bedoeld voor niet-professioneel gebruik. Volvo Penta neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, zowel materiële schade als persoonlijk letsel, die het gevolg kan zijn als de montage-aanwijzing niet wordt gevolgd, of als het werk wordt uitgevoerd door niet-vakkundig personeel.

## **IMPORTANTE!**

Este jogo, juntamente com as respectivas instruções de montagem, foi concebido para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores navais, construtores de máquinas e outras oficinas autorizadas, com pessoal devidamente formado.

As instruções de montagem foram concebidas unicamente para utilização profissional e não se destinam a utilização não profissional. A Volvo Penta não se responsabiliza por quaisquer danos eventuais, tanto materiais como pessoais, que possam resultar no caso de as instruções de montagem não serem seguidas, ou se os trabalhos forem executados por pessoal não profissional.

## **Σημαντικό!**

Η παρτίδα αυτή μαζί με τις οδηγίες που τη συνοδεύουν, παράγεται για τα συνεργεία της Volvo Penta, για κατασκευαστές σκαφών, κατασκευαστές μηχανημάτων και άλλα εξουσιοδοτημένα συνεργεία τα οποία απασχολούν εξειδικευμένο, κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό.

Οι οδηγίες εγκατάστασης παράγονται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν προορίζονται για χρήση από ερασιτέχνες. Η Volvo Penta δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημίες, είτε σε υλικά είτε σε άτομα, η οποία μπορεί να συμβεί εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες εγκατάστασης, ή εάν οι εργασίες δεν γίνουν από επαγγελματίες.

ENG

Code table

Code	Sensor	Gear ratio, No. of teeth	Marine Diesel	Industrial Diesel	Notes
4	Alternator W	1:3,37		6L-10L	Option
5	Alternator W	1:1,49	2010-2040		
6	Alternator W	1:1,77	2001-2003		
7	Alternator W	1:2,06	22		
8	Alternator W	1:2,45	31-43		
9	Alternator W	1:4,23	16L	TAD12L	Opt. (TAD12L)
10	Alternator W	1:4,00		16L	
11	Alternator W	1:3,75		TAD10L, 12L	Option
12	Alternator W	1:4,30		-	-
13	Alternator W	1:4,43		TAD/TWD740	Option
14	Inductive	30	44, 6L-12L, D1-13, D1-20, D1-30, D2-40, D2-55, D2-75	6L-12L	
15	Inductive	37	16L CC		
16	Inductive	28	11, 17, 60, 70	60, 70	
17	Inductive	20	21, 32		
18	Inductive	21	6,7		
19	Inductive	36	5		
20	Inductive	33	40		
21	Inductive	38	12L EDC II	12L EDC II	
22	Inductive	182	25L-34L		
23	Inductive	193	49L-65L		
24	Inductive	129		TAD 520/720	
24	Inductive	129		TD 520/720	
24	Inductive	129	D5/D7		

GER

Codetabelle

Code	Geber	Übersetzung, Zähnezahl	Marinemdiesel	Industriediesel	Anmerkung
4	Generator W	1:3,37		6L-10L	Zubehör
5	Generator W	1:1,49	2010-2040		
6	Generator W	1:1,77	2001-2003		
7	Generator W	1:2,06	22		
8	Generator W	1:2,45	31-43		
9	Generator W	1:4,23	16L	TAD12L	Zub. (TAD 12 L)
10	Generator W	1:4,00		16L	
11	Generator W	1:3,75		TAD10L, 12L	Zubehör
12	Generator W	1:4,30		-	-
13	Generator W	1:4,43		TAD/TWD740	Zubehör
14	Induktiv	30	44, 6L-12L, D1-13, D1-20, D1-30, D2-40, D2-55, D2-75	6L-12L	
15	Induktiv	37	16L CC		
16	Induktiv	28	11, 17, 60, 70	60, 70	
17	Induktiv	20	21, 32		
18	Induktiv	21	6,7		
19	Induktiv	36	5		
20	Induktiv	33	40		
21	Induktiv	38	12L EDC II	12L EDC II	
22	Induktiv	182	25L-34L		
23	Induktiv	193	49L-65L		
24	Induktiv	129		TAD 520/720	
24	Induktiv	129		TD 520/720	
24	Induktiv	129	D5/D7		

FRE

## Tableau des codes

Code	Capteur	Démultiplications Nombre de dents	Marin Diesel	Industriel Diesel	Remarque
4	Alternateur W	1:3,37		6L-10L	Accessoire
5	Alternateur W	1:1,49	2010-2040		
6	Alternateur W	1:1,77	2001-2003		
7	Alternateur W	1:2,06	22		
8	Alternateur W	1:2,45	31-43		
9	Alternateur W	1:4,23	16L	TAD12L	Acces. (TAD12L)
10	Alternateur W	1:4,00		16L	
11	Alternateur W	1:3,75		TAD10L, 12L	Accessoire
12	Alternateur W	1:4,30		-	-
13	Alternateur W	1:4,43		TAD/TWD740	Accessoire
14	Inductif	30	44, 6L-12L, D1-13, D1-20, D1-30, D2-40, D2-55, D2-75	6L-12L	
15	Inductif	37	16L CC		
16	Inductif	28	11, 17, 60, 70	60, 70	
17	Inductif	20	21, 32		
18	Inductif	21	6,7		
19	Inductif	36	5		
20	Inductif	33	40		
21	Inductif	38	12L EDC II	12L EDC II	
22	Inductif	182	25L-34L		
23	Inductif	193	49L-65L		
24	Inductif	129		TAD 520/720	
24	Inductif	129		TD 520/720	
24	Inductif	129	D5/D7		

SPA

## Tabla de códigos

Código	Sensor	Relación, número de dientes	Diesel marino	Diesel industrial	Notas
4	Alternador W	1:3,37		6L-10L	Accesorio
5	Alternador W	1:1,49	2010-2040		
6	Alternador W	1:1,77	2001-2003		
7	Alternador W	1:2,06	22		
8	Alternador W	1:2,45	31-43		
9	Alternador W	1:4,23	16L	TAD12L	Accesorio (TAD12L)
10	Alternador W	1:4,00		16L	
11	Alternador W	1:3,75		TAD10L, 12L	Accesorio
12	Alternador W	1:4,30		-	-
13	Alternador W	1:4,43		TAD/TWD740	Accesorio
14	Inductivo	30	44, 6L-12L, D1-13, D1-20, D1-30, D2-40, D2-55, D2-75	6L-12L	
15	Inductivo	37	16L CC		
16	Inductivo	28	11, 17, 60, 70	60, 70	
17	Inductivo	20	21, 32		
18	Inductivo	21	6,7		
19	Inductivo	36	5		
20	Inductivo	33	40		
21	Inductivo	38	12L EDC II	12L EDC II	
22	Inductivo	182	25L-34L		
23	Inductivo	193	49L-65L		
24	Inductivo	129		TAD 520/720	
24	Inductivo	129		TD 520/720	
24	Inductivo	129	D5/D7		

ITA

## Tabella codici

Codice	Sensore	Riduzione/ n.denti	Diesel marini	Diesel ind.li	Note
4	Alternatore W	1:3,37		6L-10L	Accessorio
5	Alternatore W	1:1,49	2010-2040		
6	Alternatore W	1:1,77	2001-2003		
7	Alternatore W	1:2,06	22		
8	Alternatore W	1:2,45	31-43		
9	Alternatore W	1:4,23	16L	TAD12L	Accessorio (TAD12L)
10	Alternatore W	1:4,00		16L	
11	Alternatore W	1:3,75		TAD10L, 12L	Accessorio
12	Alternatore W	1:4,30		-	-
13	Alternatore W	1:4,43		TAD/TWD740	Accessorio
14	Induttivo	30	44, 6L-12L, D1-13, D1-20, D1-30, D2-40, D2-55, D2-75	6L-12L	
15	Induttivo	37	16L CC		
16	Induttivo	28	11, 17, 60, 70	60, 70	
17	Induttivo	20	21, 32		
18	Induttivo	21	6,7		
19	Induttivo	36	5		
20	Induttivo	33	40		
21	Induttivo	38	12L EDC II	12L EDC II	
22	Induttivo	182	25L-34L		
23	Induttivo	193	49L-65L		
24	Induttivo	129		TAD 520/720	
24	Induttivo	129		TD 520/720	
24	Induttivo	129	D5/D7		

SWE

## Kodtabell

Kod	Givare	Utväxling, Antal kuggar	Marin Diesel	Industri Diesel	Anmärkning
4	Generator W	1:3,37		6L-10L	Tillbehör
5	Generator W	1:1,49	2010-2040		
6	Generator W	1:1,77	2001-2003		
7	Generator W	1:2,06	22		
8	Generator W	1:2,45	31-43		
9	Generator W	1:4,23	16L	TAD12L	Tillb. (TAD12L)
10	Generator W	1:4,00		16L	
11	Generator W	1:3,75		TAD10L, 12L	Tillbehör
12	Generator W	1:4,30		-	-
13	Generator W	1:4,43		TAD/TWD740	Tillbehör
14	Induktiv	30	44, 6L-12L, D1-13, D1-20, D1-30, D2-40, D2-55, D2-75	6L-12L	
15	Induktiv	37	16L CC		
16	Induktiv	28	11, 17, 60, 70	60, 70	
17	Induktiv	20	21, 32		
18	Induktiv	21	6,7		
19	Induktiv	36	5		
20	Induktiv	33	40		
21	Induktiv	38	12L EDC II	12L EDC II	
22	Induktiv	182	25L-34L		
23	Induktiv	193	49L-65L		
24	Induktiv	129		TAD 520/720	
24	Induktiv	129		TD 520/720	
24	Induktiv	129	D5/D7		





**VOLVO  
PENTA**

**AB Volvo Penta**  
SE-405 08 Göteborg, Sweden

7745381 06-2005 (Tab 6)

Plus d'informations sur : [www.dbmoteurs.fr](http://www.dbmoteurs.fr)